

日本对欧洲共同体的 考察

〔日〕堀江薰雄 编

商务印书馆

日本对欧洲共同体的考察

——扩大的欧洲共同体经济 调查团调查报告

〔日〕堀江薰雄编

吉林省哲学社会科学研究所

外国问题研究室译

商 务 印 书 馆

1978年·北京

日本からみた欧洲共同体

扩大 EC 经济调查团报告

堀江薰雄编

1973 年・时事通信社

日本对欧洲共同体的考察

——扩大的欧洲共同体经济

调查团调查报告

〔日〕堀江薰雄编

吉林省哲学社会科学研究所

外国问题研究室译

商务印书馆出版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 12 印张 240 千字

1978 年 9 月初版 1978 年 9 月北京第 1 次印刷

印数 1—15,200 册

统一书号: 4017·184 定价: 1.10 元

译者前言

本书编者堀江薰雄(1903—)是资产阶级经济学家。历任日本横滨正金银行上海、伦敦等地分行经理,东京银行董事、总经理、经团联理事,全国及东京银行协会理事,苏联东欧贸易会长,日本海外贸易振兴会顾问等职,现任日本外国汇兑贸易研究会会长。1975年3—4月曾来中国访问。他长期从事国际经济动向的研究工作,曾在东京大学讲授国际金融论,著有《国际货币基金之研究》、《国际金融入门》等。

第二世界国家是反对苏美两霸斗争中一支可以联合的力量。欧洲经济共同体各国属于第二世界。目前,欧洲经济共同体已成为资本主义世界抗衡两霸的一支重要力量,在国际政治中占有十分重要的地位。了解它的历史和现状,研究它的发展趋势,是当前国际斗争的迫切需要。

日本很重视欧洲共同体。日本政府为了寻找日本资本和技术进入欧洲的途径,在1972年派出以堀江为团长的庞大的经济考察团,遍访西欧14国,同各国政府有关部门、各国银行和各经济团体,广泛地交换了意见。

本书是该团回国后向日本政府所作的考察报告。作者从资产阶级立场出发,就扩大后的欧洲共同体的现状和将来以及日本垄断资本关心的各种问题,诸如经济和货币同盟、资本市场、各国投资环境和日本对欧投资的展望等等,搜集了大量

资料，并作了较为系统的分析。我们认为，他们所搜集的资料，对我们了解欧洲共同体的情况，有一定的参考价值。

本书在翻译过程中，得到世界经济研究所、国际贸易研究所以及其他同志的热情帮助。由于我们缺乏这方面的知识，可能仍有误译之处，希望读者指正。

前 言

当扩大的欧洲共同体即将诞生，又适逢 9 国首脑会议在巴黎举行之际，由外务省派遣的“欧洲共同体经济调查团”从 1972 年 10 月 14 日至 11 月 12 日，对欧洲 14 个国家进行了为期约四周的访问。

本调查团的主要任务是要积极了解欧洲共同体的动向，同时考察建立广泛的日欧关系的可能性和现实情况。其中包括贸易的扩大和平衡问题，以及资本交流和技术交流等方面的问题。

为此，本调查团不仅同欧洲共同体委员会，还同所到各国政府、经济界人士进行了 60 多次会谈，并以引进和奖励外国企业进入地区为中心，进行了现地视察。

时间虽然有限，但值得庆幸的是，由于外务省的事先安排和所到各国以及我国各驻外使馆的协助，预定计划得以顺利地有成效地完成，在这里再一次向有关方面表示衷心的感谢。

我们深切地希望，调查团的这次访问，能稍有助于今后我国同包括欧洲共同体成员国在内的欧洲各国之间的官方以及民间的密切交流，并希望这一调查报告能为有关方面提供一定的参考。

最后，对于调查团的各位团员为编写这一调查报告，拨冗参加讨论、执笔和整理资料等工作，不胜感激。

获悉曾经参加调查团，并为访问工作的顺利进行做出贡献的远山直道先生最近突然逝世，我和全体团员深祈先生冥福。

欧洲共同体经济调查团

团长 堀江薰雄

（贸易研究中心会长）

调查团成员名单

昭和 47 年(1972 年)10 月 14 日

- | | | |
|-----|-------|---------------------------|
| 团 长 | 堀江薰雄 | 贸易研究中心会长（原东京银行总
经理） |
| 副团长 | 伊藤英吉 | 伊藤忠商事会长 |
| 团 员 | 铃木二郎 | 古河电气工业公司社长 |
| 团 员 | 饭野 匡 | 三井银行副社长 |
| 团 员 | 川岛章司 | 野村证券公司常务董事 |
| 团 员 | 斋藤英四郎 | 新日本制铁公司常务董事 |
| 团 员 | 佐佐木卓夫 | 日本电气公司常务董事 |
| 团 员 | 田部文一郎 | 三菱商事副社长 |
| 团 员 | 远山直道 | 日兴证券公司副社长 |
| 团 员 | 奥原时藏 | 经济团体联合会常务理事 |
| 团 员 | 岩田善雄 | 东京证券交易所调查部长 |
| 团 员 | 小島千二郎 | 东京银行调查部参事 |
| 团 员 | 三好正也 | 经济团体联合会国际经济部次长 |
| 团 员 | 荒木信义 | 日本长期信用银行主任研究员（武
藏大学讲师） |

（政府方面参加人员）

- | | | |
|-----|------|-----------------|
| 团 员 | 牧村信之 | 科学技术厅研究调整局调整课课长 |
|-----|------|-----------------|

团 员	小宅庸夫	外务省经济局经济统合课课长
团 员	石川 周	大藏省大臣官房参事官
团 员	栗屋 忠	通商产业省通商局通商调查课课长
团 员	国枝信孝	外务省经济局经济统合课调查员

调查团的宗旨

欧洲共同体在英国、爱尔兰和丹麦 3 国参加后,已由 6 国扩大为 9 国。它的国民生产总值达 6 千亿美元,贸易额占世界贸易总额的 40%。扩大的欧洲共同体拥有如此强大的经济实力,在世界经济和贸易领域中发挥着重要作用,我国对于它的动向是极为关切的。

扩大的欧洲共同体与仍留在欧洲自由贸易联盟内的各国之间,建立了工业品自由贸易区。同地中海、非洲以及其他地区各国之间建立起来的特殊联系和特惠关系,今后将进一步向加勒比海和非洲英联邦各国扩展。

就我国同欧洲共同体各成员国间的关系来看,在传统的友好关系的基础上,基本上是正常的,贸易额最近也有显著增加。但是,日本与欧洲共同体在经济领域内的关系,过去往往有偏重商品贸易的倾向,除商品进出口以外的双方交流,如资本和技术方面的交流,应该说还是很不够的。这种情况使商品贸易方面的交流受到了一定限制,日本对欧洲的出超,将引起欧洲的相当不安。

因此,为了在原有基础上进一步促进日欧间的经济交流,加深相互了解,除扩大和发展贸易外,还必须洞察欧洲共同体各国今后的动向,建立起保证互利的广泛的合作关系。也就是说,现在应该充分研究这种可能性,即使日本的资本和技术

也能为欧洲的区域发展以至共同体的发展发挥作用；同时也可以把这种形式的资本和技术交流扩大到在第三国内的共同投资和开发中去。当然，所谓合作最好是有来有往，因此，今后对于欧洲向日本输出资本和技术应该表示欢迎。

基于上述观点，外务省向扩大的欧洲共同体各国（西德、法国、意大利、荷兰、比利时、卢森堡、英国、丹麦、爱尔兰）及其周围国家（瑞典、挪威、瑞士、西班牙、希腊）派遣了由经济界首脑、实业家和经济专家等组成的经济调查团，并确定主要考察对象如下：

1. 扩大的欧洲共同体的今后动向；
2. 日欧间资本和技术交流的可能性；
3. 日欧间在第三国合作的可能性。

同时，外务省委托调查团通过同各国的政府机关、中央银行和经济团体等交换意见，对于日本同欧洲共同体间互相协调，增进经济交流的可能性，以及政府、民间和其他方面所能采取的具体措施进行综合考察。

我的感想

扩大的欧洲共同体经济调查团团长 堀江薰雄

此次,我受外务省委托,担任了外务省派遣的扩大的欧洲共同体调查团团长。我个人同欧洲的因缘由来已久,同英国、瑞士、法国、比利时、荷兰、西德等国家的关系尤为深远,直到战后,在欧洲还有许多朋友和知己。当然,有些人已不担任职务了,尽管如此,在尊重古老事物的欧洲,老朋友和旧关系的作用还是很重要的。我感到,从这个意义上或许还能稍尽绵薄,因而接受了这项任务。1972年10月14日出发,在大约一个月的期间内,访问日程安排很紧,但是由于事先研究了调查提纲,团员们把准备提问的问题整理成详细的书面材料,事先寄给对方,因此,工作进展很顺利,收到了良好的效果。调查团是由金融界和财界的负责人、经济问题专家和政府机关职员等三部分人组成的。经过调查团内部的充分讨论,在预定调查的各个方面,主要问题都取得了一致意见。

向扩大的欧洲共同体学习

一、欧洲共同体是今年(1973年)1月1日扩大的。自从1971年末的史密森多边调整^①之后,以1972年4月缩小区域

^① 1971年12月在美国华盛顿史密森氏博物馆举行十国财政部长会议,进行多国间货币调整,通过了新的国际货币体制,称之为史密森体制。——译者

内汇率浮动的幅度为开端，向经济和货币同盟迈出了具体的一步。欧洲共同体同地中海沿岸各国，以及非洲各国间的特殊联系和通商关系，正在顺利发展。扩大的欧洲共同体，为了在改革世界货币体制的二十国委员会上，或者在以国际自由贸易为目的的新关税与贸易总协定谈判中，都“能够用一个声音说话”，正在积极地加紧准备。目前，扩大的欧洲共同体正处于重大的“转折关头”，它的远景，扩大的欧洲共同体本身的成败，它对于整个世界、尤其对日本有何直接影响，以及值此世界的转变时期，特别是我国对欧洲共同体应该采取什么对策和协调的方针等等，这些就是调查团所要考察的问题。

二、此外，关于当前的贸易问题和日元问题，虽非正式议题，但只要对方提出，也都坦率地交换了意见。在这方面，我们印象最深的是，欧洲强烈地感到，只要日本的国际收支顺差持续下去，日元终将再次被迫升值。正因为如此，瑞士联邦银行会长歇发和国际清算银行（BIS）秘书长拉尔，都对日元问题表示担心。他们说：“日本的贸易顺差，主要靠日元升值是不能解决的。也就是说，日本经济如果向着高福利、高负担、高收入的方向发展，国民经济成本必然提高，而它能够同日元升值产生同样效果吗？能真正起作用吗？国际汇兑市场能否等待呢？”这番话是值得重视的。西德联邦银行的首席理事廷格勒也指出：“从西德来看，自从1961年以来，马克曾经三次升值，好不容易才算解决了顺差。目前同美国之间的收支已经平衡，总算松了一口气。现在问题的焦点在于，大西洋两岸通货膨胀的发展情况和抑制通货膨胀的程度之间能否取得平衡。”他们对为解决国际贸易的持续顺差而艰苦努力的日本的

动态,表示深切的关心。

三、同顺差问题相关连,我国对欧洲共同体的出口尽管只占欧洲共同体从集团外进口的 5% 左右,却对欧洲造成了不必要的刺激,问题不在于出口总额,而是在于向少数特定商品的集中及其数量的激增。看来,这是来自我国国民精神和风土的根本问题。或许是由于过度的竞争,也可能是为了显示出口工业的活力,但是,向别人已经开辟的市场和销路一拥而上的心理,毕竟是个问题。欧洲不仅市场狭小,而且同日本不同,垄断市场,排斥新人的弊病,可以说是传统的特点,因此,就更加容易引起反感。他们对于日本人的搞法,可能比对美国更加戒备。我愿意向我国的企业强调指出,今后必须要有这样的思想准备:面对别人没有占领的市场和没有经营的商品,使出口多样化,并扩大从欧洲的进口,通过这些措施来积极缓和矛盾。

我们访问的各地都对日本作出了很高的评价。他们说:“日本已经同美国和欧洲共同体一道成为支撑世界贸易的三极之一”。正因为如此,我们就再也不能搪塞回避。我认为应该特别指出,欧洲要求日本同世界市场协调一致,相互援用自由贸易原则(互惠主义)的呼声是非常强烈的。我愿意对政府进一言:过去有这样一种风气,往往认为不让外国知道自己的真实意图才是上策。如果是在争取进入先进国家行列的时代又当别论,时至今日,特别是让欧洲认为我们狡猾,则是无益的。下面还要述及,欧洲共同体从战后 1950 年(舒曼计划^①

^① 1950 年 5 月 9 日,法国外长罗贝尔·舒曼提出计划,建议将法国与西德的煤钢生产置于一个“超国家”的高级机构领导之下。——译者

开始制定)到 1980 年(欧洲共同体经济和货币同盟建成),用 30 年的漫长时间,顽强地克服国家间利益的对立,制定一个完整的时间表,始终坚持退一步进两步,实现联合。由此看来,甚至在 9 个不同的国家间都能实现的改革,在一国内是没有理由做不到的。当人们一致认识到,适应国际准则迟早是不可避免的时候,难道这种适应只有利用外部压力,也就是用日圆升值这一冷酷的市场原理的力量才能实现吗?在这个问题上,为了国家的百年大计,包括国民经济的调整,是需要政治勇气的。

欧洲联盟

四、1972 年 10 月 20 日扩大的欧洲共同体巴黎首脑会议声明指出:“1980 年实现经济和货币同盟,建成欧洲联盟”,其作法如下:

- (1) 货币方面,于本年 4 月建立货币合作基金,年末以前给予固定财源,促进共同体内部货币汇率浮动幅度的缩小;
- (2) 建立区域发展基金和共同的社会政策;
- (3) 1976 年再次举行首脑会议,就上述问题作出最后决定。

从各国对这一决定的反应来看,由于立场不同,在方法论方面存在着对立意见,这是事实。简要地说,是先实行象目前已开始的这种缩小浮动幅度的方法(尤其是摆脱美元干预,实行共同体内部货币直接介入的作法)好呢,还是应该配合可能协调的步调,去修改经济机构的政策好呢?各国之间存在着

技术性的意见分歧。西德、荷兰等硬通货的国家,害怕承担买进以支持软通货的义务,或者是由于害怕共同体成员国放松对通货膨胀的控制,因而坚持后一种立场;比利时、卢森堡、法国以及共同体委员会则同意前一种意见。意大利里拉不稳定的主要原因是由于政局不稳而造成的短期资本外流。它的国际往来帐户盈余为 30 亿美元,仅次于日本居世界第二位。如从这一点来看,虽有暂时的困难,但基本上是属于法国类型的。问题在于英镑。英国站在英镑是起国际货币作用的立场上,一贯坚持灵活汇率论。因此,无论如何,对于他们来说,参加内罗比协定(缩小汇率浮动幅度)是困难的。今后,当把现在的英镑浮动恢复为固定制的时候,那时英镑贬值的幅度问题,可能是扩大的欧洲共同体所面临的最关心的大事之一。英国把参加欧洲共同体作为一种外部的压力,用以调整收入政策和英镑外汇平价。并以此为基点,准备通过欧洲共同体内部竞争,决心抓住经济重建的时机。就我个人说,颇有拨云见日之感。

五、如上所述,对于具体作法,持有不同见解,但是关于包括共同浮动在内的缩小浮动幅度的措施,今后能否顺利地持续下去,一般的看法认为,只要欧洲共同体内部各成员国间的经济成长率、物价上涨率、劳动生产率的上升率等不一致,就很难固定货币汇率的浮动幅度。针对这些问题,共同体副主席巴尔、局长布魏因、或卢森堡总理维尔纳(“蛇形浮动”倡导人)等人的回答是:“固定汇率是经济和货币同盟的必然归宿,最终将实现不能取消的永久性固定汇率和完全废除浮动汇率。(而美元,就是在这之后,也可以按照同一汇率,在同一

时间实行变动)。但是，在朝着这一目标前进的过渡时期内，货币间汇率的多边调整，从理论上说，是必要的。这无非是意味着‘可能调整’的固定汇率而已”。我们认为这种货币方面的调整是促进经济调整（特别是对区域、社会政策、资本和劳动力流动的协调等方面）的最后手段，并且最为理想的是尽可能在接近最后阶段时，进行一次多边调整。

分合的历史

六、让我们考察一下在欧洲悠久的历史过程中分合的情况。中世纪基督教的世界、罗马帝国统治下的世界、九世纪查理大帝的版图，以及从十六世纪亨利四世到十七世纪路易十四，上述各时期实际存在着一个统一的欧洲。与此相反，现代的欧洲正处于分散状态。但是，当我们回顾现代国家群形成的过程时，就可以发现，瑞士（国家联合）、西德（联邦国家）、意大利（南北统一）、英国（联合王国）等尽管是小型的，但都有联邦的历史。从第二次世界大战的战火中开出了蒙内特的欧洲合众国、舒曼和哈尔斯坦的欧洲共同体以及阿登纳的欧洲联邦等一系列浪漫主义的政治统一论的花朵，在欧洲，开放这种花朵的土壤仍然残存着。然而，在现实中戴高乐的“由各个国家组成的欧洲”这一信念还很牢固。目前，蓬皮杜的“欧洲联盟”的想法正在被人们所接受。

1969年末举行的海牙首脑会谈，是从上述浪漫主义过渡到现实主义的转折点。在“建成”关税同盟和农业共同市场，接受英国参加从而扩大欧洲共同体，进而积极实现经济和货币同盟的基础上所形成的新的欧洲共同体的前景，并非早期